

# Inhalt

Einleitung . . . . .	11
I. Lyrik . . . . .	25
1. Die metaphysische Dichtung . . . . .	27
John Donne . . . . .	30
<i>Song / Lied</i> . . . . .	30
<i>The Flea / Der Floh</i> . . . . .	32
<i>The Apparition / Die Erscheinung</i> . . . . .	34
<i>The Good Morrow / Das Gutenmorgen</i> . . . . .	36
<i>The Canonization / Die Heiligsprechung</i> . . . . .	38
<i>A Valediction: Forbidding Mourning / Abschied:     Verbot zu trauern</i> . . . . .	42
<i>Holy Sonnet X / Geistliches Sonett X</i> . . . . .	44
<i>A Hymn to God the Father / Eine Hymne an Gott     Vater</i> . . . . .	46
George Herbert . . . . .	48
<i>The Holy Scriptures II / Die heiligen Schriften II</i> . . . . .	48
<i>Easter Wings / Osterflügel</i> . . . . .	50
<i>Virtue / Tugend</i> . . . . .	52
<i>Life / Leben</i> . . . . .	54
<i>The Collar / Das Halsband</i> . . . . .	56
<i>Death / Tod</i> . . . . .	58
<i>Love III / Liebe III</i> . . . . .	60
Richard Crashaw . . . . .	62
<i>To Pontius Washing his Blood-Stained Hands / An     Pontius Pilatus, der seine blutbefleckten Hände     wäscht</i> . . . . .	62
<i>Easter Day / Ostertag</i> . . . . .	64
<i>The Weeper / Die Weinende</i> . . . . .	66

6 Inhalt

Henry Vaughan . . . . .	72
<i>The World / Die Welt</i> . . . . .	72
<i>And Do They so? / Und tun sie das?</i> . . . . .	76
Andrew Marvell . . . . .	80
<i>On a Drop of Dew / Auf einen Tautropfen</i> . . . . .	80
<i>To his Coy Mistress / An die spröde Geliebte</i> . . . . .	82
2. Die höfische Dichtung . . . . .	86
Ben Jonson . . . . .	88
<i>Epigram 45: On my First Son / Epigramm 45: Auf     meinen ersten Sohn</i> . . . . .	88
<i>To . . . Sir Lucius Cary and Sir Henry Morison / Auf     . . . Sir Lucius Cary und Sir Henry Morison</i> . . . . .	90
<i>To Penshurst / An Penshurst</i> . . . . .	96
<i>A Hymn to God the Father / Eine Hymne an Gott     Vater</i> . . . . .	104
Robert Herrick . . . . .	106
<i>The Argument of his Book / Die Inhaltsangabe seines     Buches</i> . . . . .	106
<i>To Daffodils / An Osterglocken</i> . . . . .	108
<i>Corinna's Going A-Maying / Corinna begeht den     Mai</i> . . . . .	110
Thomas Carew . . . . .	116
<i>Song / Lied</i> . . . . .	116
Richard Lovelace . . . . .	118
<i>The Grasshopper / Der Grashüpfer</i> . . . . .	118
3. John Milton: Der öffentliche Dichtungsmodus . . . . .	122
<i>On Shakespeare / Auf Shakespeare</i> . . . . .	124
<i>Il Penseroso / Der Nachdenkliche</i> . . . . .	128
<i>Sonnets / Sonette</i> . . . . .	138
<i>Sonnet XV / Sonett XV</i> . . . . .	138

<i>Sonnet XVI / Sonett XVI</i> . . . . .	140
<i>Sonnet XIX / Sonett XIX</i> . . . . .	140
<i>Paradise Lost / Das verlorene Paradies</i> . . . . .	142
<i>Book / Buch I, 1–26</i> . . . . .	142
<i>Book / Buch I, 242–270</i> . . . . .	146
<i>Book / Buch III, 100–134</i> . . . . .	148
<i>Book / Buch IX, 745–784</i> . . . . .	150
<i>Book / Buch XII, 624–649</i> . . . . .	154
 II. Drama . . . . .	 157
1. Shakespeares Historien . . . . .	157
<i>Richard II / Richard II.</i> . . . . .	158
<i>King John / König Johann</i> . . . . .	160
<i>Henry IV, P. 2 / Heinrich IV., T. 2</i> . . . . .	166
<i>Henry IV, P. 1 / Heinrich IV., T. 1</i> . . . . .	170
2. Shakespeares Komödien . . . . .	178
<i>A Midsummer Night's Dream / Ein Sommernachts-</i> <i>traum</i> . . . . .	182
<i>As You Like It / Wie es euch gefällt</i> . . . . .	188
<i>Twelfth Night / Was ihr wollt</i> . . . . .	194
<i>Measure for Measure / Maß für Maß</i> . . . . .	198
<i>The Tempest / Der Sturm</i> . . . . .	206
3. Die satirische und die bürgerliche Komödie . . . . .	212
Ben Jonson . . . . .	212
<i>Volpone</i> . . . . .	214
<i>The Alchemist / Der Alchimist</i> . . . . .	224
Thomas Dekker . . . . .	234
<i>The Shoemaker's Holiday / Das Schusterfest</i> . . . . .	234
Francis Beaumont / John Fletcher . . . . .	240
<i>A King and No King / Ein König und kein König</i> . . . . .	240

4. Die jakobäische Tragödie . . . . .	246
Shakespeare . . . . .	249
<i>Hamlet</i> . . . . .	250
<i>Othello</i> . . . . .	252
<i>King Lear / König Lear</i> . . . . .	256
<i>Macbeth</i> . . . . .	260
Thomas Heywood . . . . .	266
<i>A Woman Killed with Kindness / Die durch Güte     getötete Frau</i> . . . . .	268
George Chapman . . . . .	272
<i>Bussy D'Ambois</i> . . . . .	272
Cyril Tourneur . . . . .	278
<i>The Revenger's Tragedy / Die Tragödie des Rächers</i> . . . . .	278
John Webster . . . . .	282
<i>The Duchess of Malfi / Die Herzogin von Amalfi</i> . . . . .	284
Thomas Middleton / William Rowley . . . . .	290
<i>The Changeling / Der Wechselbalg</i> . . . . .	292
John Ford . . . . .	296
<i>'Tis Pity She's a Whore / Es ist schade, daß sie eine     Hure ist</i> . . . . .	298
III. Prosa . . . . .	305
The King James Bible . . . . .	307
<i>1 Corinthians 13 / 1. Korintherbrief 13</i> . . . . .	308
King James I. . . . .	310
<i>Basilikon Doron</i> . . . . .	310
Francis Bacon . . . . .	312
<i>Of Adversity / Über das Unglück</i> . . . . .	314
<i>Of Love / Über die Liebe</i> . . . . .	316
John Webster . . . . .	320
<i>A Franklin / Ein Freisasse</i> . . . . .	320

John Earle . . . . .	324
<i>A Child / Ein Kind</i> . . . . .	324
Robert Burton . . . . .	326
<i>The Anatomy of Melancholy / Die Anatomie der Melancholie</i> . . . . .	328
Thomas Browne . . . . .	334
<i>Urn Burial / Urnenbestattung</i> . . . . .	334
John Milton . . . . .	336
<i>The Reason of Church Government / Die Grundlagen der kirchlichen Führung</i> . . . . .	338
<i>Areopagitica (I)</i> . . . . .	342
<i>Areopagitica (II)</i> . . . . .	346
Biographien und Textnachweise . . . . .	351
Ausgewählte Forschungsliteratur . . . . .	369
Zeittafel . . . . .	393